

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1961-1962.

17 AOUT 1962.

Projet de loi relatif à l'octroi d'une allocation complémentaire de vacances aux travailleurs salariés en 1962 et 1963.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'accord national de programmation sociale, conclu le 11 mai 1960 entre les organisations interprofessionnelles d'employeurs et de travailleurs a prévu l'octroi aux travailleurs d'une allocation complémentaire de vacances, qui doit atteindre progressivement, de 1960 à 1964, le salaire d'une semaine.

Les commissions paritaires ont été invitées par les organisations signataires à entériner cette convention et à prévoir éventuellement des modalités d'application particulières.

Et, en effet, pas moins d'une centaine de décisions de commissions paritaires consacrant l'accord de 1960 sont déjà intervenues et ont été rendues obligatoires par arrêté royal. L'accord a donc largement été appliqué.

Il est cependant apparu que certains travailleurs n'ont pas bénéficié de l'allocation complémentaire de vacances. Il s'agit principalement de travailleurs occupés par des employeurs qui soit ne relèvent pas d'une commission paritaire, soit relèvent d'une commission paritaire qui n'a pas pris de décision prescrivant l'octroi de l'allocation complémentaire de vacances ou qui enfin ressortissent à la compétence d'une commission paritaire qui a pris une telle décision mais dont la décision n'a pas reçu force obligatoire.

C'est pourquoi les organisations signataires de l'accord de 1960 ont le 12 avril 1962 au sein du Conseil national de Travail, exprimé leur volonté commune tout d'abord d'assurer à tous les travailleurs sans exception, l'avantage de l'allocation complémentaire en 1962 et 1963 par une mesure législative urgente et ensuite de voir intégrer l'allocation complémentaire

R. A 6367.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1961-1962.

17 AUGUSTUS 1962.

Ontwerp van wet betreffende het verlenen aan de werknemers van een vakantiebijslag in 1962 en 1963.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het op 11 mei 1960 gesloten nationaal akkoord inzake sociale programmatie tussen de interprofessionele organisaties van werkgevers en werknemers heeft voor de werknemers voorzien in het toekennen van een vakantiebijslag die van 1960 tot 1964 progressief het loon van een week moet bereiken.

Door de ondertekenende organisaties werd aan de paritaire comité's gevraagd deze conventie te bevestigen en eventueel particuliere toepassingsmodaliteiten te bepalen.

Niet minder dan een honderdtal beslissingen van paritaire comité's tot het bevestigen van het akkoord van 1960 werden getroffen en bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaard. Op grote schaal is het akkoord dus toegepast.

Toch is gebleken dat sommige werknemers niet van de vakantiebijslag hebben genoten. Hoofdzakelijk gaat het hier over werknemers die tewerkgesteld zijn door werkgevers die ofwel niet afhangen van een paritair comité, ofwel afhangen van een paritair comité dat geen beslissing heeft genomen inzake het verlenen van een vakantiebijslag of tenslotte werkgevers die onder de bevoegdheid vallen van een paritair comité dat zulke beslissing heeft genomen die niet algemeen verbindend werd verklaard.

Dit is de reden waarom de organisaties die het akkoord van 1960 hebben ondertekend in de schoot van de Nationale Arbeidsraad op 12 april 1962 de wens hebben uitgedrukt om vooreerst bij een dringende wetgevende maatregel aan al de werknemers zonder uitzondering het voordeel van de vakantiebijslag in 1962 en 1963 te verzekeren en vervolgens om

R. A 6367.

de vacances dans le régime de vacances des travailleurs salariés, intégration qu'elles souhaitent être complètement réalisée pour les vacances de 1966.

Le présent projet a pour but de consacrer le premier point de cet accord : assurer à tous les travailleurs salariés l'octroi d'une allocation complémentaire de vacances en 1962 et 1963.

Il s'applique à toutes les personnes assujetties aux lois coordonnées relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, pour autant toutefois qu'elles ne soient pas déjà liées par une décision des commissions paritaires accordant une allocation complémentaire pour les mêmes années et rendue obligatoire par arrêté royal.

L'importance et les conditions d'octroi de l'allocation complémentaire de vacances prévues par le présent projet sont celles convenues le 11 mai 1960, compte tenu cependant de l'assouplissement voire de la suppression des conditions d'ancienneté dans l'entreprise intervenues dès 1961 dans la plupart des décisions des commissions paritaires.

**

L'article premier du projet définit le champ d'application de la loi.

Les articles 2 et 3 prévoient les conditions d'octroi et le montant de l'allocation complémentaire dus aux ouvriers, travailleurs à domicile et apprentis. Ce montant est fixé sur base du montant du pécule de vacances payé par les caisses de vacances.

Aux termes 4, 5 et 6 sont établies les modalités d'octroi de l'allocation complémentaire aux employés : l'allocation est payée par l'employeur qui occupe l'employé au moment des vacances principales; dans l'hypothèse où le contract de l'employé prend fin ou lorsqu'il est appelé sous les armes, l'allocation complémentaire est payée suivant les règles applicables au pécule de vacances dans ces cas.

La surveillance de l'application des dispositions de la présente loi est confiée aux termes de l'article 8, aux fonctionnaires chargés de la surveillance de l'application des lois coordonnées relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés.

Enfin, les infractions aux dispositions de cette loi sont punies conformément aux dispositions du Titre IV, Chapitre II de ces mêmes lois.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre de la Prévoyance Sociale,

de vakantiebijslag in het regime der jaarlijkse vakantie der werknemers te integreren wat naar hun wens volledig zou moeten gerealiseerd zijn voor de vakantie van 1966.

Dit ontwerp heeft tot doel het eerste punt van het akkoord, namelijk het verlenen aan al de werknemers van een vakantiebijslag in 1962 en 1963, in een tekst vast te leggen.

Het is toepasselijk op al de onderworpenen aan de geordende wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders voor zover ze niet gebonden zijn door een bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaarde beslissing van een paritair comité die in het toekennen van een vakantiebijslag voor dezelfde jaren voorziet.

De omvang en de toekenningsvoorwaarden van de in dit ontwerp bepaalde vakantiebijslag zijn deze op 11 mei 1960 overeengekomen. Nochtans werd rekening gehouden met de mildering, eventueel de afschaffing van de anciënniteitsvoorwaarden in de onderneming die reeds sedert 1961 in het merendeel der beslissingen van de paritaire comité's voorkwamen.

**

Artikel 1 bepaalt het toepassingsgebied van de wet.

De artikelen 2 en 3 bepalen de toekenningsvoorwaarden en het bedrag van de vakantiebijslag die aan de arbeiders, de huisarbeiders en de leerlingen is verschuldigd. Dit bedrag wordt vastgesteld op basis van het vakantiegeld dat door de vakantiefondsen wordt uitbetaald.

In de artikelen 4, 5 en 6 worden de toekenningsmodaliteiten van de vakantiebijslag voor de bedienden vastgesteld. De bijslag wordt uitbetaald door de werkgever die de bediende op het ogenblik van de hoofdvakantie tewerkstelt. Wanneer de overeenkomst van de bediende een einde neemt of wanneer hij onder de wapens wordt geroepen dient de vakantiebijslag uitbetaald volgens de regels die in dergelijke gevallen toepasselijk zijn inzake vakantiegeld.

In artikel 8 wordt het toezicht op de toepassing van de bepalingen van deze wet toevertrouwd aan de ambtenaren die moeten waken op de toepassing van de geordende wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders.

Tenslotte wordt bepaald dat de inbreuken op de bepalingen van deze wet worden bestraft overeenkomstig de bepalingen van Titel IV, Hoofdstuk II van dezelfde geordende wetten.

Dit is, Mevrouwen, Mijne Heren, het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen en beslissingen voor te leggen.

De Minister van Sociale Voorzorg,

E. LEBURTON.

Projet de loi relatif à l'octroi d'une allocation complémentaire de vacances aux travailleurs salariés en 1962 et 1963.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Prévoyance sociale est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

La présente loi est applicable aux employeurs et travailleurs assujettis aux lois coordonnées relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés.

Elle n'est cependant pas applicable aux employeurs et travailleurs auxquels s'applique une décision de commission paritaire prévoyant l'octroi d'une allocation complémentaire de vacances en 1962 et 1963, rendue obligatoire par arrêté royal.

ART. 2.

Les ouvriers, travailleurs à domicile et apprentis ont droit en 1962 et 1963 à une allocation complémentaire de vacances à charge de l'employeur qui les occupe au moment de leur vacances annuelles principales.

L'allocation complémentaire de vacances est accordée en 1962 aux travailleurs visés à l'alinéa précédent qui ont, au moment des vacances principales, trois mois d'ancienneté dans l'entreprise, à ceux qui, présents dans l'entreprise au moment des vacances principales, acquièrent cette ancienneté avant le 31 décembre 1962, et à ceux qui remplissent les conditions d'ancienneté moins sévères établies par une décision de la commission paritaire dont relève l'entreprise et qui n'a pas reçu force obligatoire par arrêté royal.

Elle est accordée en 1963 sans condition d'ancienneté.

ART. 3.

L'allocation complémentaire de vacances visée à l'article 2 est calculée sur le montant du pécule de vacances accordé au travailleur par une ou plusieurs caisses de vacances en vertu des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés.

Ontwerp van wet betreffende het verlenen aan de werknemers van een vakantiebijslag in 1962 en 1963.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Sociale Voorzorg is gelast, in Onze Naam, aan de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

ARTIKEL EÉN.

Deze wet is toepasselijk op de werkgevers en de werknemers die onderworpen zijn aan de geordende wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders.

Zij is nochtans niet toepasselijk op de werkgevers en de werknemers die door een bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaarde beslissing van een paritair comité betreffende het toekennen van een vakantiebijslag voor 1962 en 1963, gebonden zijn.

ART. 2.

De arbeiders, de huisarbeiders en de leerlingen hebben in 1962 en 1963 recht op een vakantiebijslag ten laste van de werkgever die hen op het ogenblik van de jaarlijkse hoofdvakantie tewerkstelt.

De vakantiebijslag wordt in 1962 toegekend aan de werknemers bedoeld in voorgaand lid die, op het ogenblik van de hoofdvakantie, drie maanden anciënniteit in de onderneming hebben, aan hen die op het ogenblik van de hoofdvakantie in de onderneming werken en deze anciënniteit voor 31 december 1962 zullen verkrijgen en aan hen die aan minder strenge voorwaarden inzake anciënniteit voldoen bepaald bij een beslissing van het paritair comité waarvan de onderneming afhangt en die bij koninklijk besluit niet algemeen verbindend werd verklaard.

Hij wordt in 1963 toegekend zonder anciënniteitsvoorwaarde.

ART. 3.

De vakantiebijslag bepaald in artikel 2 wordt berekend op het bedrag van het vakantiegeld dat aan de werknemers door een of meerdere vakantiefondsen is toegekend krachtens de geordende wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders.

Elle est égale :

1° en 1962 : au quart de ce montant s'il s'agit de travailleurs âgés de 18 ans ou plus au 31 décembre 1961 et aux trois seizièmes du même montant s'il s'agit de travailleurs âgés de moins de 18 ans à la même date;

2° en 1963 : au tiers de ce montant s'il s'agit de travailleurs âgés de 18 ans ou plus au 31 décembre 1962 et au quart du même montant pour les travailleurs âgés de moins de 18 ans à la même date.

Elle est payée au moment des vacances principales ou au moment où le travailleur acquiert l'ancienneté visée à l'article 2, alinéa 2.

ART. 4.

Les employés ont droit en 1962 et 1963 à une allocation complémentaire de vacances au moment des vacances annuelles principales.

ART. 5.

L'allocation complémentaire de vacances visée à l'article 4 est calculée sur base du supplément du pécule de vacances dû à l'employé en vertu des articles 39, 2° et 52, 2°, de l'arrêté royal du 5 avril 1958 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés.

Elle est égale en 1962 aux trois quarts de ce supplément et en 1963 à son montant total.

ART. 6.

L'allocation complémentaire est payée par l'employeur qui occupe l'employé au moment des vacances principales.

Lorsque l'employé est appelé sous les armes ou lorsque son contrat prend fin, les rémunérations de vacances qui lui sont payées au moment de son départ en vertu des articles 47 et 56 de l'arrêté royal du 5 avril 1958 visé à l'article 5 ci-dessus, sont augmentées de la manière suivante :

En 1962 : les pourcentages prévus à l'article 47, alinéa premier, et à l'article 56, 1°, sont majorés de 2 p.c., ceux prévus à l'article 47, alinéa 2, de 1,5 p.c.;

En 1963 : les pourcentages prévus à l'article 47, alinéas premier et 2 et à l'article 56, 1°, sont majorés de 2 p.c.

L'employeur qui occupe l'employé visé à l'alinéa précédent au moment des vacances lui paie la rémunération de vacances augmentée de l'allocation complémentaire de vacances calculée conformément à l'article 5 de la présente loi sous déduction des sommes afférentes à l'exercice de vacances qui ont déjà été payées au moment du départ ou de l'appel sous les armes.

Hij bedraagt :

1° in 1962 : één vierde van dat bedrag voor de werknemers van 18 jaar of ouder op 31 december 1961 en drie zestienden van hetzelfde bedrag voor de werknemers die op dezelfde datum minder dan 18 jaar oud zijn;

2° in 1963 : één derde van dat bedrag voor de werknemers van 18 jaar of ouder op 31 december 1962 en één vierde van hetzelfde bedrag voor de werknemers die op dezelfde datum minder dan 18 jaar oud zijn.

Hij wordt uitbetaald op het ogenblik van de hoofdvakantie of op het ogenblik waarop de werknemer de anciënniteit bepaald in artikel 2, tweede lid, bereikt.

ART. 4.

De bedienden hebben in 1962 en 1963 op het ogenblik van de jaarlijkse hoofdvakantie, recht op een vakantiebijslag.

ART. 5.

De vakantiebijslag bepaald in artikel 4 wordt berekend op de vakantietoeslag die aan de bediende verschuldigd is krachtens de artikelen 39, 2° en 52, 2° van het koninklijk besluit van 5 april 1958 tot vaststelling van de algemene modaliteiten van uitvoering van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders.

Hij bedraagt in 1962 drie vierden van bedoelde vakantietoeslag en in 1963 zijn totaal bedrag.

ART. 6.

De vakantiebijslag wordt uitbetaald door de werkgever die de bediende op het ogenblik van de hoofdvakantie tewerkstelt.

Wanneer de bediende onder de wapens wordt geroepen of wanneer zijn contract een einde neemt wordt het vakantiegeld dat hem op het ogenblik van zijn vertrek wordt uitbetaald krachtens de artikelen 47 en 56 van het koninklijk besluit van 5 april 1958, bepaald in het hierboven vermeld artikel 5, vermeerderd op de volgende wijze :

In 1962 : de pourcentages bepaald in artikel 47, eerste lid en in artikel 56, 1° worden verhoogd met 2 t.h., deze bepaald in artikel 47, tweede lid, met 1,5 t.h.;

In 1963 : de pourcentages bepaald in artikel 47, eerste en tweede lid en in artikel 56, 1° worden verhoogd met 2 t.h.

De werkgever die de in het vorig lid bedoelde bediende tewerkstelt op het ogenblik van de vakantie betaalt hem het vakantiegeld uit, vermeerderd met de vakantiebijslag berekend overeenkomstig artikel 5 van deze wet na aftrek van de sommen die voor het vakantiedienstjaar reeds zijn uitbetaald bij het vertrek of de oproeping onder de wapens.

ART. 7.

Les vacances principales sont pour l'application de la présente loi :

1° en cas de vacances annuelles collectives, la période correspondant à la fermeture de l'entreprise;

2° en cas de vacances annuelles individuelles, la période pendant laquelle le travailleur prend ses vacances et, si ses vacances sont fractionnées, la période la plus longue ou la première période si les périodes de vacances sont de même importance.

ART. 8.

Les fonctionnaires chargés de surveiller l'application des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés surveillent l'exécution de la présente loi dans les conditions prévues par ces lois.

ART. 9.

Les infractions aux dispositions de la présente loi sont punies conformément aux dispositions du titre IV, chapitre II des lois coordonnées relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés.

ART. 10.

La présente loi s'applique aux vacances accordées en 1962 et 1963.

Donné à Zarauz (Espagne), le 13 août 1962.

ART. 7.

Voor de toepassing van deze wet wordt onder hoofdvakantie verstaan :

1° ingeval van collectieve vakantie, de periode die samenvalt met de sluiting van de onderneming;

2° ingeval van individuele vakantie, de periode gedurende welke de werknemer zijn vakantie neemt, en ingeval van spreiding van de vakantie, de langste vakantieperiode of de eerste periode indien de periodes even belangrijk zijn.

ART. 8.

De ambtenaren belast met het toezicht op de toepassing van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders houden onder dezelfde voorwaarden als bepaald door deze wetten toezicht op de toepassing van deze wet.

ART. 9.

De inbreuken op de bepalingen van deze wet worden bestraft overeenkomstig de bepalingen van titel IV, hoofdstuk II van de geordende wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders.

ART. 10.

Deze wet is van toepassing voor de in 1962 en 1963 te nemen vakantie.

Gegeven te Zarauz (Spanje), 13 augustus 1962.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Prévoyance Sociale,

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Voorzorg,

E. LEBURTON.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 22 juin 1962, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « relative à l'octroi d'une allocation complémentaire de vacances aux travailleurs salariés en 1962 et 1963 », a donné le 26 juin 1962 l'avis suivant :

Le projet de loi prévoit l'octroi d'une allocation complémentaire de vacances aux travailleurs salariés, en 1962 et en 1963.

Aux termes de l'article 1^{er}, la loi ne sera applicable qu'aux employeurs et travailleurs assujettis aux lois coordonnées relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés qui ne bénéficieront pas d'une allocation complémentaire de vacances en 1962 et 1963, en application d'une décision d'une commission paritaire rendue obligatoire par arrêté royal.

Cette disposition, qui limite ainsi le champ d'application du projet et lui confère un caractère supplétif, est absolue, et les travailleurs exclus par l'article 1^{er} alinéa 2, le seront même si les conditions prévues par les décisions des commissions paritaires, rendues obligatoires par arrêté royal, qui leur sont applicables, sont moins favorables que celles du projet.

Telle est bien l'intention du Gouvernement.

L'article 10 du projet porte :

« La présente loi s'applique pour la première fois aux vacances accordées en 1962 et 1963 ».

Les mots « pour la première fois » sont juridiquement superflus. Ils peuvent être omis.

En vertu de l'article 62 de l'arrêté royal du 5 avril 1958 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, les vacances ne peuvent être fixées avant le 1^{er} mai ou après le 31 octobre qu'à la demande du travailleur intéressé.

La loi projetée aura donc une portée rétroactive. Telle est bien, ici aussi, l'intention du Gouvernement.

A l'article 8 du projet le mot « surveillant » doit s'entendre comme comprenant la recherche et la constatation des infractions.

Au surplus, le projet n'appelle que des observations de forme auxquelles le Conseil d'Etat se voit contraint de renoncer étant donné le délai qui lui est imparti.

La Chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président; H. BUCH et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat; Madame J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) J. DE KOSTER.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Prévoyance sociale.

Le 28 juin 1962.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22^e juni 1962 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende het verlenen aan de werknemers van een vakantiebijslag in 1962 en 1963 », heeft de 26^e juni 1962 het volgende advies gegeven :

Het ontwerp van wet strekt ertoe, over 1962 en 1963 een vakantiebijslag toe te kennen aan werknemers.

Luidens artikel 1 zal de wet alleen toepassing vinden op werkgevers en werknemers die onderworpen zijn aan de gecoördineerde wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, voor zover zij over 1962 en 1963 geen vakantiebijslag zullen ontvangen krachtens een bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaarde beslissing van een paritair comité.

Deze bepaling, die de werkingssfeer van het ontwerp zodoende beperkt en er een aanvullend ontwerp van maakt, is absoluut; werknemers die door artikel 1, tweede lid, worden uitgesloten, blijven dit, ook al zijn de voorwaarden van de bij koninklijk besluit verbindend verklaarde beslissingen van de paritaire comités, die op hen toepassing vinden, minder gunstig dan die van het ontwerp.

Dit is wel degelijk de bedoeling van de Regering.

Artikel 10 van het ontwerp bepaalt :

« Deze wet is voor het eerst van toepassing voor de in 1962 en 1963 te nemen vakantie ».

De woorden « voor het eerst », die juridisch overbodig zijn, kunnen vervallen.

Krachtens artikel 62 van het koninklijk besluit van 5 april 1958 tot vaststelling van de algemene modaliteiten van uitvoering van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, mag het verlof slechts op verzoek van de betrokken werknemer vóór 1 mei of na 31 oktober worden vastgesteld.

De ontwerp-wet zal derhalve terugwerken. Ook dit is door de Regering zo bedoeld.

In artikel 8 van het ontwerp moet tot het « toezicht houden » worden geacht te behoren, het opsporen en het vaststellen van overtredingen.

Bij het ontwerp zijn voorts slechts vormopmerkingen te maken, waarop de Raad van State echter gelet op de hem toegemeten termijn, niet kan ingaan.

De Kamer was samengesteld uit :

De Heren F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter; H. BUCH en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State; Mevrouw J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. DUCHATELET, substituit.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Sociale Voorzorg.

De 28 juni 1962.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.